

**HEIMDALAVTALEN**  
**OVERENSKOMST MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE**  
**STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND OG REGJERINGEN I KONGERIKET NORGE OM**  
**TRANSPORT AV HEIMDAL KONDENSAT GJENNOM RØRLEDNING TIL DET FORENTE**  
**KONGERIKE**

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland (heretter kalt "Regjeringen i Det Forente Kongerike") og Regjeringen i Kongeriket Norge;

som ønsker å regulere visse spørsmål i forbindelse med transporten av Heimdal kondensat gjennom rørledning til Det Forente Kongerike;

er blitt enige om følgende:

**Artikkel 1**  
**Transport til Det Forente Kongerike**

1.  
Med mindre annet følger av kravene til sikkerhet, skal ikke Regjeringen i Det Forente Kongerike motsette seg at Heimdal kondensat transporteres til Kerse of Kinneil i sentral-distriktet i Skottland gjennom Heimdal-Brae rørledningen, Brae rørledningssystemet og Forties rørledningssystemet.
2.  
Regjeringen i Det Forente Kongerike skal, i overensstemmelse med og i henhold til Det Forente Kongerikes lovgivning, meddele alle nødvendige tillatelser og gi alle nødvendige samtykker til byggingen av Heimdal-Brae rørledningen og til at den brukes til ovennevnte transport av Heimdal kondensat.
3.  
En kopi av enhver tillatelse meddelt og ethvert samtykke gitt i henhold til punkt 2, skal gjøres tilgjengelig for Regjeringen i Kongeriket Norge.
4.  
En kopi av enhver tillatelse meddelt og ethvert samtykke gitt av Regjeringen i Kongeriket Norge til byggingen og bruken av Heimdal-Brae rørledningen, skal gjøres tilgjengelig for Regjeringen i Det Forente Kongerike.

**Artikkel 2**  
**Opphør av tillatelser**

I tilfelle en tillatelse vedrørende rørledningen eller noen av rørledningssystemene nevnt i artikkel 1 utløper, oppgis eller tilbakekalles, skal Regjeringen i Det Forente Kongerike, såfremt de to Regjeringer er enige om at det er et rimelig behov for fortsatt bruk og drift av vedkommende rørledning eller rørledningssystem, blant annet med henblikk på den mengde Heimdal kondensat som skal overføres og den økonomiske betydning av at denne bruken og driften fortsetter, påse at slik bruk og drift fortsetter i samsvar med de bestemmelsene i denne

overenskomst som gjaldt umiddelbart før utløpet, oppgivelsen eller tilbakekallelsen. Såfremt Regjeringene er enige, skal Regjeringen i Det Forente Kongerike iverksette det av de følgende tiltak som finnes passende:

- (i) gi i samsvar med og i henhold til Det Forente Kongerikes lovgivning, en ny tillatelse til erstatning for den tillatelse som er utløpt, oppgitt eller tilbakekalt; eller
- (ii) iverksette slike andre tiltak for å fortsette slik bruk og drift som de to Regjeringer måtte bli enige om.

### ***Artikkel 3*** ***Transport fra Det Forente Kongerike***

1.  
De to Regjeringer er innforstått med at Heimdalgruppen under normale omstendigheter skal ha rett til stabilisert råolje, og skal under spesielle omstendigheter ha rett til andre leveringer fastsatt i henhold til en fordelingsprosedyre og en ordning for kvalitetsjustering som Heimdalgruppen og eierne av henholdsvis Brae rørledningssystemet og Forties rørledningssystemet blir enige om.

2.  
Regjeringen i Det Forente Kongerike skal ikke legge noen hindring i veien for transport av slike leveringer som nevnt i punkt 1 fra Det Forente Kongerike.

### ***Artikkel 4*** ***Avgifter***

1.  
Med mindre annet følger av punkt 2 i denne artikkel, skal ingen toll eller andre avgifter beregnes for den petroleum som transporteres til og deretter tas ut av Det Forente Kongerike i henhold til denne overenskomst, enten i form av Heimdal kondensat eller stabilisert råolje eller andre leveringer i henhold til artikkel 3, bortsett fra gebyrer, omkostninger og andre avgifter som på samme måte pålegges eierne av Brae rørledningssystemet og eierne av Forties rørledningssystemet, slik som:

- (i) vanlige gebyrer, avgifter eller andre driftsomkostninger for bruk av anlegg på Det Forente Kongerikes kontinentalsokkel og i Det Forente Kongerike, og
- (ii) vanlige gebyrer og andre avgifter som pålegges i henhold til någjeldende lovgivning, eller identiske eller vesentlig like avgifter som måtte bli pålagt i fremtiden i tillegg til eller i stedet for de gjeldende avgifter som skal betales av kommersielle eller industrielle foretagender vedrørende anlegg (herunder rørledninger) enten disse er flytende eller ikke.

2.  
Punkt 1 i denne artikkel kommer ikke til anvendelse på toll eller avgifter med tilsvarende virkning som måtte bli pålagt i henhold til Det Europeiske Fellesskaps lovgivning. Dersom slik toll eller avgift blir pålagt, skal de to Regjeringer komme sammen for å diskutere en løsning på de problemer som har oppstått i den forbindelse.

### ***Artikkel 5*** ***Skatter***

1.

Det er den felles forståelse at rettighetshaverne skal eie Heimdal-Brae rørledningen og forestå driften av den gjennom en utpekt operatør.

2.

Det er den felles forståelse at rettighetshaverne vil sørge for at de, så lenge avtalen består, vil være hjemmehørende bare i Norge i skattemessig henseende.

3.

Det Forente Kongerikes og Kongeriket Norges skatlegging av inntekt, gevinst og formue skal skje i overensstemmelse med lovgivningen i henholdsvis Det Forente Kongerike og Kongeriket Norge, herunder Overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue, undertegnet i London 22. januar 1969, de tilhørende protokoller undertegnet henholdsvis 23. juni 1977, 29. mars 1978, 16. oktober 1979 og 30. september 1980 og slike andre protokoller til overenskomsten som senere måtte bli undertegnet samt overenskomster som senere måtte bli undertegnet til avløsning av overenskomsten.

4.

Hver av Regjeringene tar forbehold med hensyn til skattespørsmålet dersom en overenskomst og protokoller som nevnt i punkt 3 i denne artikkel sies opp av den annen part.

### ***Artikkel 6*** ***Sikkerhet***

1.

Alle spørsmål vedrørende Heimdal-Brae rørledningens sikkerhet skal:

- (a) i den utstrekning Heimdal-Brae rørledningen befinner seg på kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge, reguleres av Regjeringen i Kongeriket Norge.
- (b) i den utstrekning Heimdal-Brae rørledningen befinner seg på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, reguleres av Regjeringen i Det Forente Kongerike.

2.

De to Regjeringers kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre om gjennomføringen av denne artikkel.

### ***Artikkel 7*** ***Bygging og drift***

1.

Byggingen og driften av Heimdal-Brae rørledningen skal:

- (a) i den utstrekning Heimdal-Brae rørledningen befinner seg på kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge, reguleres av Regjeringen i Kongeriket Norge.
- (b) i den utstrekning Heimdal-Brae rørledningen befinner seg på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, reguleres av Regjeringen i Det Forente Kongerike.

2.

De to Regjeringers kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre om gjennomføringen av denne artikkel.

3.

I denne artikkel omfatter "bygging" planlegging, tilvirkning og plassering, og omfatter "drift" vedlikehold, reparasjon og oppgivelse.

### ***Artikkel 8*** ***Inspeksjon og måling***

1.

Med mindre annet følger av punkt 2 i denne artikkel, skal Regjeringen i Det Forente Kongerike og Regjeringen i Kongeriket Norge treffe slike tiltak som deres lovgivning til enhver tid gir dem hjemmel til for å sikre inspektører utpekt av den annen Regjering, adgang til de aktuelle deler av Brae-rørledningssystemet, Forties-rørledningssystemet og Heimdal-Brae rørledningen, og i forbindelse med målinger, til de aktuelle deler av Kerse of Kinneil anlegget, Dalmeny tankanlegget og eksportterminalen, samt sørge for at relevante opplysninger gjøres tilgjengelige for inspektørene for at de skal kunne forvise seg om at de grunnleggende interesser deres Regjering har med hensyn til sikkerhet, petroleumsproduksjon og måling, blir ivarettatt.

2.

Hver Regjering skal ha eneansvar for all inspeksjon av rørledningssystemene og rørledningen nevnt i punkt 1 i denne artikkel og som befinner seg på dens egen kontinentalsokkel, og av drift, vedlikehold og reparasjon av dem; men dersom det ved eller på et av rørledningssystemene eller rørledningen ikke er noen inspektør til stede fra den Regjering som har inspeksjonsansvaret, og en inspektør fra den annen Regjering finner at det foreligger en overhengende fare for en persons liv eller en betydelig risiko for en ulykke som kan medføre alvorlig forurensning, skal han straks underrette den ansvarlige for rørledningssystemet eller rørledningen og den annen Regjeringens kompetente myndigheter om faren.

3.

Regjeringen i Kongeriket Norge skal pålegge rettighetshaverne å sørge for at mengden og kvaliteten av Heimdal kondensatet som føres inn i Heimdal-Brae rørledningen for transport til Kerse of Kinneil måles, og at det målesystem som anvendes for dette er overensstemmende med målesystemene i Brae rørledningssystemet og Forties rørledningssystemet og er tilbørlig montert og vedlikeholdt.

4.

Bestemmelsene i denne artikkel skal også gjelde, så langt de passer, for Heimdal-Brae rørledningen under planleggingen, tilvirkningen og plasseringen av den.

5.

De to Regjeringers kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre om gjennomføring av denne artikkel.

## ***Artikkel 9***

### ***Operatør***

1. Operatøren av Heimdal-Brae rørledningen skal være et norsk selskap stiftet i henhold til norsk lov og hjemmehørende i Norge. Selskapet skal ha sitt hovedsete i Norge, men skal ha en forretningsavdeling i Det Forente Kongerike utelukkende for det formål å imøtekomme gjennomføringskrav i overensstemmelse med denne overenskomst.
2. Ethvert skifte av operatør for Heimdal-Brae rørledningen må godkjennes av begge Regjeringer.

## ***Artikkel 10***

### ***Jurisdiksjon***

1. Heimdal plattformen og rørledninger forbundet med den, med tilhørende vedlikeholds- og kontrollutstyr, plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge, skal være underlagt norsk jurisdiksjon, og Brae-A plattformen og rørledninger forbundet med den, med tilhørende vedlikeholds- og kontrollutstyr, plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, skal være underlagt britisk jurisdiksjon.
2. Intet i denne overenskomst skal forstås slik at det berører den jurisdiksjon som hver av statene har over sin kontinentalsokkel etter folkeretten.
3. Intet i denne overenskomst skal anses for å prejudisere den ene eller andre Regjering's stilling til spørsmål vedrørende havretten.

## ***Artikkel 11***

### ***Telekommunikasjoner***

Etablering, drift og kontroll av kommunikasjonsutstyr i forbindelse med transporten av Heimdal kondensat skal være gjenstand for avtale mellom de berørte telemyndigheter.

## ***Artikkel 12***

### ***Fortrolige opplysninger***

1. Opplysninger som en rettighetshaver, eller en eier av rørledningen eller et rørledningssystem som nevnt i artikkel 1, har gitt sin Regjering med forbehold om lovlige begrensninger med hensyn til bekjentgjøring og bruk, kan Regjeringen gjøre kjent for den annen Regjering i den utstrekning det ikke strider mot begrensninger med hensyn til bekjentgjøring og bruk. Den Regjering som mottar slike opplysninger fra den annen Regjering skal behandle opplysningene som fortrolige og skal ikke bringe videre eller bruke opplysningene i strid med

begrensningene. Dog kan hver Regjering til enhver tid benytte opplysningene ved utarbeidelse av generelle meldinger om virksomheten i tilknytning til transporten av Heimdal kondensat gjennom Heimdal-Brae rørledningen.

2.

Kopier av alle slike generelle meldinger som en Regjering offentliggjør skal sendes til den annen Regjering senest den dag de offentliggjøres.

### ***Artikkel 13*** ***Rådgivende kommisjon***

Det skal opprettes en kommisjon med minst fire medlemmer, hvorav hver Regjering oppnevner minst to, for det formål å lette gjennomføringen av denne overenskomst. Kommisjonens funksjoner, som skal omfatte behandling av saker som Regjeringene forelegger for den, og dens saksbehandlings-regler skal være gjenstand for slike ytterligere ordninger som de to Regjeringer til enhver tid måtte godkjenne.

### ***Artikkel 14*** ***Avgjørelse av tvister***

1.

Enhver tvist vedrørende forståelsen eller anvendelsen av denne overenskomst skal løses gjennom kommisjonen omhandlet i artikkel 13 eller ved forhandlinger mellom de to Regjeringer.

2.

Enhver tvist som ikke kan løses som bestemt i punkt 1 i denne artikkel eller på noen annen måte som de to Regjeringer måtte bli enige om, skal etter anmodning fra en av Regjeringene forelegges for en voldgiftsdomstol, sammensatt på følgende måte:

Hver Regjering skal utpeke en voldgiftsdommer, og de to voldgiftsdommere som er utpekt på denne måte skal velge en tredje dommer, som skal være formann. Formannen må ikke være borger av eller ha sin faste bopel i Det Forente Kongerike eller Kongeriket Norge. Dersom en av Regjeringene ikke har utpekt en voldgiftsdommer innen 3 måneder etter at den er blitt anmodet om det, kan hver av Regjeringene anmode Presidenten for den Internasjonale Domstol om å utpeke en voldgiftsdommer. Den samme fremgangsmåte kommer til anvendelse hvis den tredje voldgiftsdommer ikke er blitt valgt i løpet av en måned etter utpekelsen av den andre voldgiftsdommer. Domstolen fastsetter selv sine rettergangsregler, bortsett fra at i mangel av enstemmighet fattes alle domstolens avgjørelser ved stemmeflertall. Voldgiftsdomstolens avgjørelser skal være bindende for de to Regjeringer og skal, i relasjon til denne overenskomst, betraktes som avtaler mellom de to Regjeringer.

### ***Artikkel 15*** ***Definisjoner***

1.

I denne overenskomst betyr med mindre annet følger av sammenhengen:

(a)

"Heimdal-Brae rørledningen" den nominelle åtte tommers rørledningen som skal gå fra den tilkoblede piggavsender på Heimdal-plattformen plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge, til den tilkoblede piggmottager på Brae A-plattformen plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, sammen med tilhørende drifts-, beskyttelses- og kontrollutstyr, rørledningspumper, måleapparater og kommunikasjonsanlegg.

(b)

"Brae rørledningssystemet" den tredve tommers rørledningen som går fra den tilkoblede piggavsenderen på Brae A-plattformen plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, til den tilkoblede piggmottager på Forties FC-plattformen plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, sammen med tilhørende drifts-, beskyttelses- og kontrollutstyr, rørledningspumper, måleapparater og kommunikasjonsanlegg.

(c)

"Forties rørledningssystemet":

- (i) den toogtredve tommers rørledningen som går fra den tilkoblede piggavsender på Forties FC-plattformen plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike, til den tilkoblede piggmottager på kompressorstasjonen i Cruden Bay i Grampian-distriktet i Skottland, sammen med dens tilhørende drifts-, beskyttelses- og kontrollutstyr, rørledningspumper, måleapparater og kommunikasjonsanlegg;
- (ii) den seksogtredve tommers rørledningen som går fra den tilkoblede piggavsender på kompressorstasjonen i Cruden Bay til den tilkoblede piggmottager i Kerse of Kinneil i sentral-distriktet i Skottland, herunder alt tilhørende drifts-, beskyttelses- og kontrollutstyr, rørledningspumper og måle- og kontrollutstyret på kompressorstasjonen i Brechin i Tayside-distriktet i Skottland.

(d)

"Heimdal-feltet" hydrokarbonforekomsten over en dybde av 7.200 fot under middelvannstand innenfor den grenselinje som fastsettes ved å trekke rette linjer mellom de følgende overflatekoordinater.

59 gr 38'N 2gr 10'	Ø
59 gr 38'N 2gr 17'	Ø
59 gr 37'N 2gr 17'	Ø
59 gr 37'N 2gr 20'	Ø
59 gr 35'N 2gr 20'	Ø
59 gr 35'N 2gr 17'	Ø
59 gr 34'N 2gr 17'	Ø
59 gr 34'N 2gr 16'	Ø
59 gr 32'N 2gr 16'	Ø
59 gr 32'N 2gr 08'	Ø
59 gr 35'N 2gr 08'	Ø
59 gr 35'N 2gr 09'	Ø
59 gr 37'N 2gr 09'	Ø
59 gr 37'N 2gr 10'	Ø
59 gr 38'N 2gr 10'	Ø

sammen med andre hydrokarbonforekomster som oppdages utenfor grenselinjen og ovenfor nevnte dybde av 7.200 fot og som ikke er adskilt fra hovedforekomsten ved et vannførende lag.

e)

"Heimdal-gruppen" enhver person, enten enkeltperson eller juridisk person, som har rett til Heimdal kondensat eller tilsvarende leveringer som beskrevet i artikkel 3, enten i egenskap av:

(i) en rettighetshaver, eller

(ii) en person som

(a) direkte eller indirekte enten kontrollerer en rettighetshaver eller er kontrollert av en rettighetshaver eller en person som kontrollerer en rettighetshaver, og

(b) har inngått avtale med en rettighetshaver om å oppfylle eller sette en rettighetshaver i stand til å oppfylle hans forpliktelser i henhold til en tillatelse, mot retten til å eie og motta utvunnet petroleum som rettighetshaveren har rett til i henhold til tillatelsen.

(f)

"Heimdal kondensat" all petroleum utvunnet fra Heimdal-feltet bortsett fra naturgass.

(g)

"Rettighetshaver" enhver person, enten enkeltperson eller juridisk person, som innehar en tillatelse fra den kompetente myndighet under Regjeringen i Kongeriket Norge til utnyttelse av Heimdal-feltet.

2.

Overskriften i artiklene skal ikke benyttes til tolkning av noen del av teksten i denne overenskomst og skal ikke ha noen rettslig virkning.

### ***Artikkel 16*** ***Ikrafttreden og varighet***

1.

Denne overenskomst trer i kraft den dag de to Regjeringer har underrettet hverandre om at alle nødvendige interne krav er oppfylt.

2.

De to Regjeringer kan til enhver tid ved avtale endre denne overenskomst eller bringe den til opphør.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som har behørig fullmakt til dette fra sine respektive Regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 21. november 1985, i engelsk og norsk tekst. Begge tekster har samme gyldighet.

For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:  
Alick Buchanan-Smith  
A.C. Hunt

For Regjeringen i Kongeriket Norge:  
Kåre Kristiansen